

VERTRAGSABKOMMEN

zwischen

dem **SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN**

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. 4, Str.Nr./MwSt.Nr. 00773750211, vertreten durch den Generaldirektor, Dr. Florian Zerzer,

und

der **STIFTUNG ST. ELISABETH, welche die Struktur MARTINSBRUNN führt,**

in der Folge **Einrichtung** genannt, mit Sitz in Bozen, Glaningerweg 1, St.Nr./MwSt.Nr.- 02651810216, die für die Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen akkreditiert ist, vertreten durch deren gesetzlichen Vertreter Dr. Christian Klotzner,

betreffend Palliativbetreuung in stationärer Form und in der Betreuung zu Hause

Vorausgeschickt, dass:

- Art. 8-bis, Abs. 1, des GvD Nr. 502/1992 vorsieht, dass die Regionen die wesentlichen und einheitlichen Betreuungsebenen auch durch Einbeziehung der akkreditierten Rechtssubjekte unter Einhaltung der Vertragsabkommen gemäß Art. 8-quinquies gewährleisten;

- gemäß Art. 8-bis, Abs. 2, und Art. 8-quarter, Abs. 2, des GvD Nr. 502/1992 die Leistungs- und wirtschaftlichen Inhalte der Vertragsabkommen den Rechtstitel darstellen, auf dessen Grundlage das akkreditierte Rechtssubjekt in diesem Bereich im Namen und zu Lasten des nationalen Gesundheitsdienstes tätig werden kann und die Bürger die freie Wahl des Betreuungsstandortes haben;

- die Landesregierung die Kriterien und Unterzeichnungsmodalitäten der Vertragsabkommen nach Art. 8-quinquies des GvD Nr. 502/1992 und die Anzahl der Leistungen festlegt, die der Bevölkerung garantiert werden müssen;

- der Bedarf der Leistungen, die von den privaten Leistungserbringern angekauft werden, im Einvernehmen mit diesen festgelegt wurde;

- die Art. 37 und 39 des L.G. Nr. 7/2001 die Erbringung von Leistungen regeln;

- mit Beschluss der L.R. Nr. 457 vom 18.04.2018 „Aktualisierung der wesentlichen Betreuungsstandards (WBS)“, die vom Dekret des Ministerpräsidenten vom 12.01.2017 vorgesehenen WBS übernommen worden sind;

ACCORDO CONTRATTUALE

fra

L'AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

in seguito denominata **Azienda Sanitaria**, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio 4, cod. fisc./partita IVA 00773750211 rappresentata dal Direttore Generale dott. Florian Zerzer,

e

la FONDAZIONE S. ELISABETTA, che gestisce la struttura FONTE SAN MARTINO,

in seguito denominata **Struttura**, con sede a Bolzano, via Cologna 1, cod. fisc./partita IVA 02651810216, accreditata per l'erogazione delle prestazioni oggetto dell'accordo contrattuale, rappresentata dal suo legale rappresentante Dott. Christian Klotzner,

per l'assistenza palliativa in regime di ricovero e a domicilio

Premesso che:

- l'art. 8-bis, comma 1, del D.Lgs. n. 502/1992 prevede che le Regioni assicurino i livelli essenziali e uniformi di assistenza avvalendosi anche dei soggetti accreditati nel rispetto degli accordi contrattuali di cui all'art. 8 quinquies;

- ai sensi del successivo articolo 8-bis, comma 2, e 8-quarter, comma 2, del D.Lgs. n. 502/1992 i contenuti prestazionali ed economici degli accordi contrattuali costituiscono il titolo in virtù del quale il soggetto accreditato può operare nell'ambito per conto e a carico del Sistema Sanitario nazionale ed i cittadini possono liberamente scegliere il luogo di cura;

- la Giunta Provinciale definisce i criteri e le modalità di sottoscrizione dei contratti ex art. 8-quinquies D.Lgs n. 502/1992 e le quantità di prestazioni da garantire alla popolazione;

- i fabbisogni di prestazioni da acquistare dagli erogatori privati sono stati definiti tramite intese con gli stessi;

- che gli artt. 37 e 39 della L.P. n. 7/2001 regolano l'erogazione delle prestazioni;

- con deliberazione della G.P. n. 457 del 18.04.2018 "Aggiornamento dei livelli essenziali di assistenza (LEA)" sono stati adottati i LEA previsti dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 12.01.2017;

- mit Beschluss der L.R. Nr. 406/2003 die Akkreditierung geregelt wurde und aufgrund der Anlage des Beschlusses der L.R. Nr. 763/2003 die Mindestanforderungen zur Bewilligung und Akkreditierung für Strukturen, die ambulante Leistungen erbringen, festgelegt wurden;

- die **Einrichtung** zum Abschluss des vorliegenden Vertragsabkommens berechtigt ist, da der „Stiftung St. Elisabeth - Martinsbrunn“ durch die Dekrete der Landesrätin für Gesundheit Nr. 23349/2017 vom 05.12.2017 mit Gültigkeit bis zum 31.12.2020 und Nr. 19237/2018 vom 08.10.2018 mit Gültigkeit bis zum 31.10.2023 die institutionelle Akkreditierung für die Palliativbetreuung in stationärer Form und die Ambulatorien der inneren Medizin, Psychologie, Psychiatrie sowie Palliative Care/Schmerztherapie (auch zu Hause) erteilt worden ist;

- der gesetzliche Vertreter der **Einrichtung** erklärt, dass er für keine Straftat gegen die öffentliche Verwaltung mit dem Verbot, Verträge mit der öffentlichen Verwaltung abzuschließen, rechtskräftig verurteilt wurde und dass auch kein anderer Unvereinbarkeitsgrund gemäß den geltenden Bestimmungen besteht;

- der Text des Abkommens von den Parteien besprochen, vereinbart und gemeinsam verfasst worden ist;

wird folgendes vereinbart und festgesetzt:

Art. 1 – Gegenstand des Vertrages

Die Prämissen bilden wesentlichen Bestandteil des vorliegenden Vertragsabkommens, das für den Dreijahreszeitraum 2020-2022 gilt und kein Recht auf den Abschluss eines nächsten Vertragsabkommens mit sich bringt.

Der **Sanitätsbetrieb** bedient sich im Sinne des derzeit gültigen Landesgesundheitsplanes der **Einrichtung**, um den Betreuungsberechtigten mit Wohnsitz in Südtirol, die in den Landesgesundheitsdienst eingeschrieben sind, stationäre Aufenthalte und Betreuung zu Hause zwecks Palliativbetreuung im Sinne der Beschlüsse der Landesregierung Nr. 1214 vom 20.10.2015 und Nr.1133 vom 18.10.2016 zu garantieren.

Falls Patienten mit Wohnsitz außerhalb der Provinz Bozen in der **Einrichtung** aufgenommen werden, muss die Abrechnung direkt mit dem zuständigen Sanitätsbetrieb vereinbart werden.

Für Patienten, die im Sinne der geltenden EU-Bestimmungen betreut werden, wird der Tarif vom Gesundheitsbezirk Meran, vorbehaltlich der internationalen Kompensation, übernommen.

Art. 2 – Pflichten der Einrichtung, Voraussetzungen der Dienste

In Bezug auf jeden Aspekt der eigenen Tätigkeit gewährleistet die **Einrichtung** ausnahmslos die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und

- con deliberazione della G.P. n. 406/2003 viene regolamentato l'accreditamento e in base all'allegato della deliberazione della G.P. n. 763/2003 sono stati stabiliti i requisiti minimi per l'autorizzazione e l'accreditamento per strutture che erogano prestazioni ambulatoriali;

- che la **Struttura** è abilitata alla stipula del presente accordo contrattuale considerato che con i decreti dell'Assessoria alla Salute n. 23349/2017 del 05.12.2017 con validità fino al 31.12.2020 e n. 19237/2018 dell'08.10.2018 con validità fino al 31.10.2023, è stato rilasciato l'accreditamento istituzionale della "Fondazione S. Elisabetta – Fonte San Martino" per l'assistenza palliativa in regime di ricovero e gli ambulatori di medicina interna, psicologia, fisioterapia, palliative care/terapia del dolore (anche a livello domiciliare);

- il legale rappresentante della **Struttura** dichiara di non essere stato condannato con provvedimento definitivo per reati che comportano l'incapacità a contrarre con la Pubblica Amministrazione e che non sussistono altre cause di incompatibilità previste della normativa vigente;

- il testo dell'accordo è stato redatto, discusso e concordato da entrambe le parti;

si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1 – Oggetto dell'accordo contrattuale

Le premesse costituiscono parte integrante del presente accordo che vale per il triennio 2020-2022 e non costituisce diritto alla stipulazione di un accordo successivo.

L'**Azienda Sanitaria**, secondo le indicazioni del vigente Piano Sanitario Provinciale, si avvale della **Struttura** per assicurare agli assistiti aventi diritto, iscritti al Servizio Sanitario Provinciale e residenti in Provincia di Bolzano, prestazioni di assistenza sanitaria palliativa in regime di degenza e a domicilio ai sensi delle deliberazioni della Giunta Provinciale n. 1214 del 20.10.2015 e n. 1133 del 18.10.2016.

Per pazienti con residenza fuori provincia il pagamento della retta per il ricovero nella **Struttura** viene concordata direttamente dall'Azienda Sanitaria competente.

Per pazienti assistiti nell'ambito delle disposizioni vigenti della UE, il Compensatorio Sanitario di Merano corrisponde la tariffa salvo compensazione internazionale.

Art. 2 – Obblighi della Struttura, requisiti dei servizi

In ogni aspetto relativo all'esercizio della propria attività, la **Struttura** garantisce l'osservanza di tutte le norme di legge e provvedimenti amministrativi, di ogni rango e tipo, nessuno escluso.

Verwaltungsmaßnahmen jedes Ranges und jedweder Art.

Die **Einrichtung** muss, unter anderem, die organisatorischen, funktionellen und strukturellen Voraussetzungen für die Akkreditierung beibehalten und sich an diese anpassen sowie die Leistungen gemäß den Standards und Protokollen über die Zugänglichkeit und die klinische Angemessenheit erbringen. Die Pflichten in Bezug auf die Verwaltungsobliegenheiten und die Informations- und Weiterbildungspflicht bilden ein wesentliches Element der Leistung.

Die **Einrichtung** garantiert das gemäß den von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Parametern definierte Plansoll des ärztlichen und nicht-ärztlichen Personals und des Hilfs- und Verwaltungspersonals.

Es gelten die Personalparameter laut Anlage 2 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1133 vom 18.10.2016.

Die Ersetzungen müssen innerhalb von fünfzehn Tagen gemeldet werden und unter Einhaltung genannter Parameter erfolgen.

Die **Einrichtung** darf im Sinne von Art. 1, Abs. 42, des Gesetzes Nr. 190/2012 in den drei auf die Beendigung des Arbeitsverhältnisses mit dem Sanitätsbetrieb oder der Autonomen Provinz Bozen folgenden Jahre keine Verträge über selbständige oder unselbständige Arbeitsverhältnisse abschließen oder Aufträge an ehemalige Bedienstete/Beauftragte des Sanitätsbetriebes und der Autonomen Provinz Bozen erteilen, wenn diese gegenüber der **Einrichtung** Hoheitsbefugnisse oder propädeutische Befugnisse in Bezug auf ihre Geschäftstätigkeit ausgeübt haben.

Falls bei Feststellung einer Unvereinbarkeit die **Einrichtung** nicht für die unverzügliche Ersetzung des betroffenen Personals sorgt, stellt das einen Grund für die unmittelbare Auflösung des Vertragsabkommens dar.

Das in der **Einrichtung** tätige Sanitätspersonal unterliegt der Pflicht der beruflichen Weiterbildung gemäß den geltenden Bestimmungen.

Die **Einrichtung** muss für eine angemessene Versicherung für zivilrechtliche Haftung gegenüber Dritten aufgrund der Ausführung der Tätigkeiten in Erfüllung dieses Vertragsabkommens sorgen.

Um den Bedürfnissen der Betreuungsberechtigten unter Einhaltung der Bestimmungen laut Art. 2, Abs. 1, des D.P.R. vom 15.07.1988, Nr. 574, und darauffolgender Änderungen besser gerecht zu werden, garantiert die **Einrichtung** den Gebrauch der italienischen und deutschen Sprache.

Die Abtretung dieses Vertragsabkommens an Dritte ist gegenüber dem **Sanitätsbetrieb** nicht wirksam, mit Ausnahme der Abtretung des gesamten Betriebes oder der Änderung der

La **Struttura** è tenuta, tra l'altro, a mantenere e adeguare i requisiti organizzativi, funzionali e strutturali di accreditamento e ad erogare le prestazioni secondo standard e protocolli di accessibilità e appropriatezza clinica. Gli obblighi connessi agli adempimenti amministrativi ed al debito informativo/formativo rappresentano un elemento essenziale della prestazione.

La **Struttura** assicura la dotazione di personale sanitario medico, non medico, ausiliario e amministrativo secondo i parametri previsti dalla vigente normativa.

Valgono i parametri di personale ai sensi dell'allegato 2 della delibera della giunta provinciale n. 1133 del 18.10.2016.

Le sostituzioni devono essere segnalate entro quindici giorni ed avvenire nel rispetto dei già menzionati parametri.

La **Struttura**, ai sensi dell'art. 1, comma 42, della Legge n. 190/2012, non potrà concludere contratti di lavoro subordinato o autonomo o attribuire incarichi a ex dipendenti/incaricati dell'Azienda Sanitaria e della Provincia Autonoma di Bolzano che abbiano esercitato nei suoi confronti poteri autoritativi o propedeutici alle attività negoziali nei tre anni successivi alla cessazione del rapporto di lavoro con l'Azienda Sanitaria o la Provincia Autonoma di Bolzano.

La riscontrata esistenza di situazioni di incompatibilità sarà motivo di risoluzione immediata dell'accordo contrattuale qualora il personale coinvolto non venga immediatamente sostituito.

Il personale sanitario operante presso la **Struttura** è soggetto all'obbligo dell'aggiornamento professionale secondo la normativa vigente.

La **Struttura** provvede a garantire idonea copertura assicurativa per Responsabilità civile verso terzi per l'attività prestata in esecuzione del presente accordo contrattuale.

La **struttura** garantisce l'uso della lingua italiana e della lingua tedesca al fine di rispondere meglio alle esigenze della popolazione assistita nel rispetto della statuizione di cui all'art. 2, comma 1, del D.P.R. del 15.07.1988, n. 574 e successive modifiche.

La cessione dell'accordo contrattuale a terzi non produce effetti nei confronti dell'**Azienda Sanitaria**, fatte salve le ipotesi di cessione di azienda o cambiamento di ragione sociale subordinatamente

Gesellschaftsbezeichnung und unter der Voraussetzung des Vorhandenseins der diesbezüglich vorgesehenen und in die Zuständigkeit der Provinz und des **Sanitätsbetriebes** fallenden Rechtsakte.

Die **Einrichtung** muss dem **Sanitätsbetrieb** gemäß den vereinbarten Modalitäten Informationen über die im Bereich der selbstzahlenden Privatpatienten ausgeübte Tätigkeit zukommen lassen.

Art. 3 – Bettenanzahl

Die Einrichtung verpflichtet sich im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1133 vom 18.10.2016 und zu den Bedingungen dieser Vereinbarung allen betreuungsberechtigten Bürgern der 4 Gesundheitsbezirke die stationäre Palliativbetreuung durch **10 akkreditierte Betten** zu garantieren.

Art. 4 – Aufnahme und Entlassung

Die Aufnahme eines Patienten in die **Einrichtung** kann nur erfolgen, wenn die Kriterien laut Punkt 4.5 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1214 vom 20.10.2015 erfüllt sind.

Die Patienten werden vom Palliative Care Team, von den Ärzten für Allgemeinmedizin oder von den behandelnden Krankenhausärzten vorgeschlagen. Der Vorschlag muss dem zu diesem Zwecke ernannten Palliativarzt bzw. delegierte Arzt des Gesundheitsbezirks des Patienten unterbreitet werden.

Der Palliativarzt/delegierter Arzt des Gesundheitsbezirks beurteilt den Vorschlag und ermächtigt den Zugang. Die Ermächtigung gilt gleichzeitig als Zusicherung der Kostenübernahme.

Ist eine Aufnahme in die **Einrichtung** bewilligt, wird der Patient vom Palliativarzt/delegierten Arztes des Gesundheitsbezirks der Palliativstation vorgestellt. Die Palliativstation der Einrichtung entscheidet darauf endgültig über eine Aufnahme.

Die Aufnahme in die **Einrichtung** soll normalerweise in programmierter Form und nach den Kriterien der Warteliste erfolgen. Treten jedoch klinisch-therapeutische Notfälle auf, ist nach Anhörung des Palliativarztes/delegierten Arztes des zuständigen Gesundheitsbezirks auch eine Notaufnahme möglich.

Erfüllt ein Patient die Kriterien für die Aufnahme nicht, muss der Arzt, der den Antrag gestellt hat, darüber informiert werden und versucht gemeinsam mit dem Krankenpflegepersonal und Sozialassistenten eine alternative Lösung aufzuzeigen.

Nach Möglichkeit besuchen Ärzte und/oder Pfleger der Palliativstation der **Einrichtung** den Patienten vor der Entscheidung über eine Aufnahme zuhause oder im Krankenhaus, um ihn kennen zu lernen und

all'adozione degli atti di competenza provinciale ed aziendale.

La **Struttura** deve inviare all'**Azienda Sanitaria**, secondo le modalità comunicate, informazioni sull'attività svolta in regime di privato pagante.

Art. 3 – Posti letto

La struttura si impegna a garantire ai sensi della delibera di Giunta Provinciale n. 1133 del 18.10.2016 e secondo le condizioni di questo accordo, l'assistenza palliativa in regime di ricovero ai cittadini aventi diritto di tutti i 4 Comprensori Sanitari con **10 posti letto accreditati**.

Art. 4 – Ammissione e dimissione

Il ricovero di un paziente nella **Struttura** può aver luogo unicamente se vengono soddisfatti i criteri di cui al punto 4.5 della Deliberazione di Giunta provinciale n. 1214 del 20.10.2015.

I pazienti vengono proposti dal Palliative Care Team, da medici di medicina generale oppure dai medici curanti ospedalieri. La proposta deve essere presentata al medico palliativista o medico delegato per questo scopo nel Comprensorio Sanitario del paziente.

Il medico palliativista/medico delegato del Comprensorio Sanitario valuta la proposta ed autorizza l'entrata. L'autorizzazione vale contemporaneamente come garanzia dell'assunzione della spesa.

Se un ricovero nella **Struttura** viene autorizzato il paziente viene presentato al Reparto di Cure Palliative da parte del medico palliativista/medico delegato del Comprensorio Sanitario. Il Reparto di Cure Palliative prende la decisione definitiva per il ricovero.

Il ricovero nella **Struttura** dovrebbe avvenire normalmente in modo programmato e in base ai criteri della lista d'attesa. Se dovessero insorgere casi clinici e terapeutici urgenti, è possibile un ricovero d'urgenza, dopo aver sentito il parere del medico palliativista/medico delegato del Comprensorio Sanitario competente.

Se un paziente non soddisfa i criteri per il ricovero, deve essere informato il medico che ha fatto la domanda che cerca di trovare una soluzione alternativa insieme al personale infermieristico e agli assistenti sociali.

In base alle possibilità, i medici e/o gli infermieri del Reparto di Cure Palliative della **Struttura** visitano prima della decisione sul ricovero il paziente a casa oppure in Ospedale per conoscerlo e per avere una

eine *Bedside*-Übergabe von den vorbehandelnden Ärzten und Pflegern zu ermöglichen.

Unter Beibehaltung der verwaltungstechnischen und funktionellen Autonomie der **Einrichtung** verpflichten sich die Vertragspartner die eigenen Tätigkeiten aufeinander abzustimmen, um so Ergänzungsmöglichkeiten zwischen dem öffentlichen und dem privaten Sektor im Rahmen der Landesgesundheitsplanung zu erreichen.

Art. 5 – Regelung der Aufenthaltsdauer, Entlassungsmanagement und Palliative Betreuung zu Hause

In der Regel dauert der Aufenthalt auf der Palliativstation der **Einrichtung** nicht mehr als 21 Tage. Dauert der Aufenthalt länger als drei Wochen, muss dies vorab im Palliative Care Team besprochen und vom Palliativarzt/delegierter Arzt des Gesundheitsbezirks beschlossen werden.

Die Entlassung der Patienten müssen vorzeitig programmiert werden. Eine Verlängerung der Aufenthaltsdauer während des Wochenendes wegen fehlender Programmierung der Entlassung muss vermieden werden.

Da die Dauer des Aufenthalts auf der Palliativstation begrenzt sein soll, setzt sich die Palliativstation der **Einrichtung** sofort nach der Aufnahme eines Patienten mit dessen Hausarzt und dem Pflegekoordinator des zuständigen Sprengels in Verbindung, um eine baldmöglichste Verlegung nach Hause oder in eine andere Einrichtung laut den Regeln der geschützten Entlassung zu planen.

Sollte eine Verlegung nach Hause nicht möglich sein übernimmt die Palliativstation der **Einrichtung** die Aufgabe, mit Hilfe des Palliative Care Team nach anderen Betreuungsmöglichkeiten zu suchen (Alters-/Pflegeheim usw.).

Außerdem sind regelmäßige Treffen mit dem Palliative Care Team vorgesehen, um die Betreuung der Patienten zu optimieren.

Die palliative Betreuung zu Hause wird durch das Palliative Care Team erbracht. An dieser Form der Betreuung werden in Abstimmung Ärzte, Krankenpfleger und Psychologen sowohl vom **Sanitätsbetrieb** als auch von der **Einrichtung** mitarbeiten.

Der **Sanitätsbetrieb** stellt eine Telefonnummer zur Verfügung, über welche Hausärzte, Krankenpfleger oder Krankenhausärzte die Mitglieder des Palliative Care Teams kontaktieren können.

Mitglieder des Palliative Care Team treffen sich bei Bedarf wöchentlich zur Fallbesprechung und um einen Einzelbetreuungsplan zu erstellen, in dem die Erbringung der Betreuungsleistungen mit Häufigkeit und Zeitplanung definiert werden. Die endgültige Entscheidung trifft der Palliativarzt/delegierter Arzt des Gesundheitsbezirks.

consegna *Bedside* dai medici e dagli infermieri che l'hanno assistito.

Ferma restando l'autonomia amministrativa e funzionale della **Struttura**, le parti si impegnano ad armonizzare le proprie attività allo scopo di giungere a forme di integrazione fra settore pubblico e settore privato nel quadro della programmazione sanitaria provinciale.

Art. 5 – Regole degenza, management delle dimissioni e Assistenza palliativa domiciliare

Di norma il ricovero presso il Reparto di Cure Palliative della **Struttura** non ha durata superiore ai 21 giorni. Se la durata del ricovero supera le tre settimane, se ne deve anticipatamente discutere con il Palliative Care Team e deciso dal medico palliativista/medico delegato del Comprensorio Sanitario competente.

Le dimissioni dei pazienti sono da programmare con anticipo. È da evitare il prolungamento del ricovero durante il fine settimana per mancata programmazione dello stesso.

Visto che la durata del ricovero presso il Reparto di Cure Palliative dovrebbe essere limitata, il Reparto di Cure Palliative della **Struttura** si mette immediatamente dopo il ricovero in contatto con il medico di base e con il coordinatore infermieristico del distretto competente per pianificare il più presto possibile in base alle regole della dimissione protetta un trasferimento a casa o in un'altra struttura

Se non dovesse essere possibile un trasferimento a casa il Reparto di Cure Palliative della **Struttura** si assume il compito con aiuto del Palliative Care Team, di cercare altre possibilità di assistenza (casa di riposo/centro di degenza).

Inoltre, sono previsti regolari incontri con il Palliative Care Team per ottimizzare l'assistenza dei pazienti.

L'assistenza palliativa domiciliare viene erogata dal Palliative Care Team. A questa forma di assistenza collaborano coordinatamente medici, infermieri e psicologi sia dell'**Azienda Sanitaria** che della **Struttura**.

L'**Azienda Sanitaria** mette a disposizione un numero di telefono, tramite il quale i medici di famiglia, infermieri o medici ospedalieri possono contattare i membri del Palliative Care Team.

Membri del Palliative Care Team si incontrano se necessario settimanalmente per discutere il caso e per redigere un piano di assistenza individuale, in cui vengono stabiliti la frequenza e l'orario delle prestazioni di assistenza. La decisione definitiva spetta al medico di cure palliative/medico delegato del comprensorio sanitario.

Die erbrachten Konsiliarvisiten durch die **Einrichtung** werden auf separates Formblatt erhoben und laut Tarifen des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1133 vom 18.10.2016 vergütet.

Für die grundsätzliche Organisation der Zusammenarbeit werden operative Einvernehmens-Protokolle oder Ablauforganigramme abgefasst.

Für die palliative Betreuung zu Hause gelten alle Regelungen laut der Beschlüsse der Landesregierung Nr. 1214 vom 20.10.2015 und Nr. 1133 vom 18.10.2016.

Art. 6 – Einstellung oder Unterbrechung einiger der wesentlichen sanitären Dienste

Bei Einstellung oder Unterbrechung einiger der wesentlichen sanitären Dienste muss die **Einrichtung** den **Sanitätsbetrieb** davon umgehend in Kenntnis setzen. In diesen Fällen kann der **Sanitätsbetrieb**, vorbehaltlich der nötigen Erhebungen, vorübergehend die **Einrichtung** ermächtigen, sich anderer öffentlicher oder privater Strukturen zu bedienen, oder er verfügt die gänzliche oder teilweise Aussetzung des Vertragsabkommens bis zur Wiederherstellung der vorgenannten Dienste. Jedenfalls hat er für die Betreuung der Eingelieferten Sorge zu tragen.

Art. 7 – Überprüfungen und Kontrollen

Der **Sanitätsbetrieb** darf jederzeit Inspektionen und Kontrollen unter Einhaltung der Bestimmungen in diesem Sachbereich durchführen.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, die Aufsichtstätigkeit des **Sanitätsbetriebes** und die weiteren Tätigkeiten im Rahmen der Prüf- und Kontrollfunktionen des Landes zu unterstützen, indem sie das erforderliche Material und die benötigte Dokumentation für die Ausübung der Tätigkeit zur Verfügung stellt.

Die **Einrichtung** wendet jedes Verfahren an, welches vom **Sanitätsbetrieb** bezüglich der Qualität der Dokumentation, Qualitätsstandards der Betreuung und der Angemessenheitskriterien festgelegt wird.

Eventuelle Nichterfüllungen des vorliegenden Vertragsabkommens werden der **Einrichtung** gegenüber förmlich von Seiten des **Sanitätsbetriebes** beanstandet. Innerhalb von fünfzehn Tagen kann die gesetzliche Vertreterin der **Einrichtung** oder ihr Beauftragter Stellungnahmen und Erläuterungen vorlegen, vorbehaltlich des gerichtlichen Rechtsschutzes.

Art. 8 – Tarife

Der **Sanitätsbetrieb** bezahlt der **Einrichtung** für jede stationäre Aufnahme und verschriebenen Konsiliarvisite für die palliative Betreuung zu Hause gemäß dieser Vereinbarung den von der

Le visite di consulenza effettuate attraverso la **Struttura** vengono riportate su un prospetto separato e retribuite in base alle tariffe della Deliberazione di Giunta provinciale n. 1133 del 18.10.2016.

Per la sostanziale organizzazione della collaborazione saranno redatti protocolli o procedure d'intesa operativi.

Per l'assistenza palliativa domiciliare valgono tutte le regole delle delibere della Giunta Provinciale n. 1214 del 20.10.2015 e n 1133 del 18.10.2016.

Art. 6 – Sospensione o interruzione di alcuni servizi sanitari

Nei casi di sospensione o interruzione di alcuni dei servizi sanitari essenziali, la **Struttura** è tenuta a darne comunicazione tempestiva all'**Azienda Sanitaria**. In tali casi l' **Azienda Sanitaria**, previ accertamenti necessari, può autorizzare, in via temporanea, la Struttura ad avvalersi di altre strutture pubbliche o private, ovvero disporre la sospensione totale o parziale dell'accordo contrattuale fino al ripristino dei predetti servizi provvedendo comunque, allo stesso tempo, ad assicurare l'assistenza ai degenti.

Art. 7 – Verifiche e controlli

L' **Azienda Sanitaria** potrà in ogni tempo compiere ispezioni e controlli, nel rispetto disposizioni in materia.

La **Struttura** si impegna ad agevolare l'attività di vigilanza dell'**Azienda Sanitaria**, nonché le ulteriori attività esercitate nell'ambito delle funzioni provinciali di verifica e controllo, mettendo a disposizione il materiale e la documentazione necessaria all'espletamento delle attività stesse.

La **Struttura** adotta ogni procedura definita dall'Azienda sanitaria relativamente a qualità documentale, standard qualitativi dell'assistenza, criteri di appropriatezza.

Eventuali inadempienze al presente accordo contrattuale sono formalmente contestate dall'**Azienda Sanitaria** alla **Struttura**. Entro quindici giorni la legale rappresentante della **Struttura** o suo delegato possono presentare osservazioni e chiarimenti, ferma restando la tutela in sede giurisdizionale.

Art. 8 – Tariffe

L'**Azienda sanitaria** corrisponde alla **Struttura** per ogni giornata di degenza e visita di consulenza a domicilio prescritta ai sensi di questo accordo le tariffe determinate con deliberazione della Giunta

Landesregierung mit Beschluss festgelegten Tarif. Bei der Verrechnung der stationären Aufnahmen zählen der Tag der Aufnahme und der Tag der Entlassung zusammen als nur einen Aufenthaltstag.

Die Gesamtanzahl der vertragsgebundenen Aufenthaltstage darf auf jeden Fall die Höchstgrenze von 3.660 Aufenthaltstage (10 Betten für 366 Tage entspricht 3.660 Aufenthaltstage) im Jahr 2020 und 3.650 Aufenthaltstage (10 Betten für 365 Tage entspricht 3.650 Aufenthaltstage) in den Jahren 2021 und 2022 nicht überschreiten. Ist diese Höchstgrenze erreicht, vergütet der Betrieb in keinem Fall eventuelle weitere Aufenthaltstage.

Die Abrechnung erfolgt monatlich, unabhängig von der Entlassung des Patienten.

Art. 9 – Zusatzleistungen

Zu Lasten des Betreuten gehen die nicht-sanitären Zusatzleistungen, sowie besondere Leistungen für Wohnkomfort (Sonderzimmer). Das entsprechende Tarifverzeichnis muss den Interessierten (Betreute oder/und Angehörige) bei der Einweisung zur Kenntnis gebracht und durch Unterschrift bestätigt werden.

Art. 10 – Ausgabenhöchstgrenze

Die maximale Ausgabenhöchstgrenze wird für die **Einrichtung** für den Dreijahreszeitraum 2020-2022 pro Jahr und vorbehaltlich entsprechender Anpassungen entsprechend den vorliegenden Vertragsbestimmungen für die stationäre Palliativbetreuung für die 10 vertragsgebundenen Betten das Jahr 2020 mit 1.317.600,00 Euro und für die Jahre 2021 und 2022 mit jährlich 1.314.000,00 Euro festgesetzt.

Für die palliative Betreuung zu Hause gilt für den Dreijahreszeitraum 2020-2022 eine Ausgabenhöchstgrenze von jährlich 10.000,00 Euro.

Die **Einrichtung** versichert die Leistungen gleichmäßig auf 12 Monaten aufgeteilt zu erbringen und die Tätigkeit entsprechend zu organisieren. Sollte eine angemessene Aufteilung nicht gewährleistet werden, wird die **Einrichtung** in der nächsten Verhandlung benachteiligt.

Art. 11 – Zahlungsart

Die monatliche Liquidierung und Auszahlung der Tarife gemäß Art. 8 erfolgt für jeden stationär behandelten Fall gegen Vorlage der vorgesehenen Unterlagen, welche innerhalb des 15. Tages des darauffolgenden Monats dem zuständigen Amt des **Sanitätsbetriebes** zu übermitteln sind.

Die stationäre Behandlung wird nicht bezahlt falls die Einweisung des hierzu gemäß der Prozedur nach Art. 4 berechtigten Arztes nicht vor oder zugleich (gleiches Datum) mit der Aufnahme erfolgt ist.

Provinciale. Ai fini del conteggio dei giorni di degenza il giorno del ricovero ed il giorno della dimissione sono considerati un solo giorno di degenza.

In ogni caso il numero complessivo delle giornate di degenza erogate in regime di convenzione non dovrà superare per l'anno 2020 il tetto massimo di 3.660 giornate di degenza convenzionate (10 posti letto per 366 giorni corrisponde a 3.660 giornate di degenza) e per gli anni 2021 e 2022 3.650 giornate di degenza convenzionate (10 posti letto per 365 giorni corrisponde a 3.650 giornate di degenza). Raggiunto questo tetto massimo l'Azienda non pagherà in nessun caso eventuali altre giornate di degenza.

La fatturazione avviene su base mensile, indipendentemente dalla dimissione del paziente.

Art. 9 – Prestazioni Integrative

Sono a carico dell'assistito le prestazioni integrative di carattere non sanitario nonché le particolari condizioni di comfort ambientale (camere speciali). Il tariffario relativo deve essere portato a conoscenza degli interessati (assistiti e/o congiunti) all'atto dell'ammissione e sottoscritto per accettazione.

Art. 10 – Tetto di Spesa

Il tetto di spesa massimo da applicare alla **Struttura** è stabilito per il triennio 2020-2022 e salva modifica secondo le disposizioni del presente accordo contrattuale per i 10 posti letto convenzionati nella misura annua per l'anno 2020 di 1.317.600,00 Euro e per gli anni 2021 e 2022 annualmente di 1.314.000,00 Euro.

Per l'assistenza palliativa domiciliare è fissato per il triennio 2020-2022 un tetto di spesa di annualmente 10.000,00 Euro.

La **Struttura** garantisce le prestazioni su 12 mesi e di organizzare l'attività in modo relativa. Qualora non verrà assicurata la distribuzione equa su tutto l'anno, la **Struttura** verrà penalizzata nella successiva contrattazione.

Art. 11 – Modalità di pagamento

La liquidazione ed il pagamento mensile delle tariffe di cui all'art. 8 avviene dietro presentazione per ogni caso trattato in regime di ricovero della documentazione prevista, che dovrà essere trasmessa entro il 15° giorno del mese successivo a quello di riferimento all'ufficio competente dell'**Azienda Sanitaria**.

Il ricovero non viene remunerato se l'autorizzazione da parte del medico autorizzato secondo la procedura di cui all'art. 4 non è preventiva o contestuale (stessa data) al ricovero.

Die Aufenthaltstage werden nicht anerkannt und bezahlt, falls diese von den Kontrollorganismen des Sanitätsbetriebes als unangemessene Verlängerung des Aufenthaltes während des Wochenendes aufgrund einer fehlenden Entlassungsprogrammierung eingestuft werden.

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich, die Rechnung innerhalb von fünfundvierzig Tagen ab dem Datum des Erhalts zu bezahlen.

Die Zahlung der in Rechnung gestellten Leistungen schließt eine nachfolgende Beanstandung von nicht geschuldeten Beträgen durch den **Sanitätsbetrieb** innerhalb der Verjährungsfrist nicht aus, wenn sich aufgrund nachfolgender Kontrollen ergeben sollte, dass die Leistungen in Abweichung von den verwaltungsrechtlichen Voraussetzungen und/oder der klinischen Angemessenheit erbracht wurden.

Art. 12 – Datenfluss

Die Einrichtung gewährleistet die Datenübermittlung betreffend die stationäre und ambulante Betreuung laut Anlage 3 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1133 vom 18.10.2016.

Die Einrichtung verpflichtet sich die von den Bestimmungen vorgesehenen Daten mit den vorgesehenen Modalitäten den zuständigen Körperschaften in der vorgesehenen Form zu liefern.

Art. 13 – Aussetzung und Auflösung des Vertragsabkommens

Der Widerruf der Ermächtigung zur Ausübung der Tätigkeit oder der Akkreditierung der **Einrichtung** bewirkt gleichzeitig die automatische Auflösung des vorliegenden Vertragsabkommens. Gleichfalls bewirkt die Aussetzung der Ermächtigung zur Ausübung der Tätigkeit oder der Akkreditierung der **Einrichtung** gleichzeitig die automatische Aussetzung der Wirksamkeit des vorliegenden Vertragsabkommens.

Sofern eine Partei die Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen des vorliegenden Vertragsabkommens feststellt, ist sie zur Leistungsaufforderung gemäß Art. 1454 ZGB ermächtigt. In jedem Fall bleibt die Haftung der nichterfüllenden Partei gemäß Art. 1218 ZGB aufrecht.

Die Parteien vereinbaren, dass im Falle schwerwiegender und wiederholter Nichterfüllungen der in den vorhergehenden Artikeln vorgesehenen Verpflichtungen seitens der **Einrichtung** und/oder des **Sanitätsbetriebes** die vertragserfüllende Partei die Möglichkeit der einseitigen Auflösung des Vertragsabkommens hat, was mittels einer mit elektronisch zertifizierter Post (PEC) übermittelten Mitteilung zu erfolgen hat.

Non saranno riconosciute e liquidate le giornate di degenza effettuate durante il fine settimana se risultano come prolungamento del ricovero per mancata programmazione della dimissione e comunque in ogni caso di valutazione di inappropriatezza da parte degli organismi di controllo dell' **Azienda Sanitaria**.

L'**Azienda Sanitaria** si impegna a liquidare la fattura entro quarantacinque giorni dalla data del suo ricevimento.

Il pagamento di prestazioni fatturate non esclude, nei limiti della prescrizione, future contestazioni da parte dell'**Azienda Sanitaria** per importi non dovuti in relazione a prestazioni che, a seguito di ulteriori controlli, risultassero rese in difformità a requisiti amministrativi e/o di appropriatezza clinica.

Art. 12 – Flusso dati

La Struttura assicura l'invio dei dati inerenti all'attività di ricovero e di prestazioni ambulatoriali secondo l'allegato 3 della delibera della giunta provinciale n. 1133 del 18.10.2016.

La Struttura si impegna a fornire agli enti competenti i dati indicati dalle disposizioni nei termini e nella forma prevista.

Art. 13 – Sospensione e risoluzione dell'accordo contrattuale

La revoca dell'autorizzazione all'esercizio o dell'accreditamento della **Struttura** determina l'automatica e contestuale risoluzione del presente accordo contrattuale. Parimenti la sospensione dell'autorizzazione all'esercizio ovvero dell'accreditamento della **Struttura** determinano l'automatica e contestuale sospensione dell'efficacia del presente accordo contrattuale.

Ove una parte accerti l'inadempimento concernente una o più obbligazioni di cui al presente accordo contrattuale sarà legittimata ad emettere diffida a adempiere ex art. 1454 CC. È fatta salva in ogni caso la responsabilità della parte inadempiente ex art. 1218 CC.

Le parti convengono che in ipotesi di inadempimenti gravi e reiterati della **Struttura** e / o dell'**Azienda Sanitaria** delle obbligazioni di cui ai precedenti articoli del presente accordo contrattuale, la parte adempiente avrà facoltà di risolvere unilateralmente l'accordo contrattuale mediante comunicazione da inviarsi con posta elettronica certificata (PEC).

Im Falle der schwerwiegenden Nichterfüllung einer oder mehrerer vom vorliegenden Vertragsabkommens vorgesehenen Vertragspflichten kann, vorbehaltlich der förmlichen Beanstandung der Nichterfüllung, das vorliegende Vertragsabkommen auch von der beanstandenden Partei für die Dauer von mindestens drei Monaten ausgesetzt werden.

Im Falle der teilweisen Nichterfüllung von Vertragsklauseln oder Bedingungen des vorliegenden Vertragsabkommens, die nicht von geringfügiger Bedeutung sind, kann die beanstandende Partei, stets unter der Voraussetzung der vorhergehenden förmlichen Beanstandung, die Wirksamkeit des vorliegenden Vertragsabkommens, auch teilweise, für die Dauer von mindestens dreißig und höchstens neunzig Tagen aussetzen.

In allen von diesem Artikel vorgesehenen Fällen der Aussetzung der Wirksamkeit des Vertragsabkommens begründet die Erbringung von Leistungen durch die **Einrichtung** keine Pflichten zu Lasten des **Sanitätsbetriebes**.

Wenn gegen den gesetzlichen Vertreter der **Einrichtung** nach einem Ermittlungsverfahren das Hauptverfahren wegen Straftaten gegen die Öffentliche eingeleitet wird und die Straftaten im Zusammenhang mit der aus dem vorliegenden Vertragsabkommen resultierenden Tätigkeiten stehen, muss das vorliegende Vertragsabkommen bis zur endgültigen Entscheidung des Gerichts in all seinen Instanzen ausgesetzt werden.

Das vorliegende Vertragsabkommen gilt als aufgelöst, falls der gesetzliche Vertreter der **Einrichtung** wegen einer Straftat gegen die Öffentliche Verwaltung aufgrund eines ihr direkt zurechenbaren Verhaltens verurteilt wird.

Art. 14 - Haftungsausschluss

Die **Einrichtung** übernimmt die Haftung für sämtliche Schäden, die aufgrund ihrer eigenen Unterlassung, Nachlässigkeit oder Nichterfüllung bei der Ausführung der vertraglich vereinbarten Leistungen entstehen und verpflichtet sich, den **Sanitätsbetrieb** und/oder die Autonome Provinz Bozen von etwaigen Schadensersatzforderungen seitens Dritter schadlos zu halten, die ihnen gegenüber aufgrund von Handlungen, Unterlassungen oder Ereignissen geltend gemacht werden könnten, die aus der Ausführung des vorliegenden Vertragsabkommens entstehen.

Art. 15 – Schutzklausel

Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Vertragsabkommens nimmt die **Einrichtung** ausdrücklich, vollumfänglich und bedingungslos den Inhalt und die Wirkungen der Maßnahmen an, welche die Ausgabenhöchstgrenze und die Tarife bestimmen, sowie auch alle weiteren vorausgesetzten oder damit zusammenhängenden Maßnahmen, die den Inhalt des vorliegenden Vertragsabkommens bestimmen.

In caso di inadempimento grave concernente una o più obbligazioni di cui al presente accordo contrattuale, purché contestato formalmente, l'accordo contrattuale medesimo può essere inoltre sospeso per un minimo di tre mesi dalla parte che ha effettuato la contestazione.

In caso di inadempimento parziale di clausole o condizioni di non scarsa importanza dedotte nel presente accordo, la parte adempiente può sospendere, sempre in presenza di preliminare contestazione formale, l'efficacia anche parziale dello stesso per un periodo minimo di trenta giorni e massimo di novanta giorni.

In tutte le ipotesi di sospensione di cui al presente articolo, le prestazioni eventualmente rese dalla **Struttura** non produrranno, in ogni caso, effetti obbligatori nei confronti dell'**Azienda Sanitaria**.

Nel caso in cui il legale rappresentante della **Struttura**, indagata per reati contro la pubblica amministrazione connessi all'esercizio dell'attività di cui al presente accordo contrattuale, venga rinviato a giudizio, l'accordo contrattuale medesimo viene sospeso fino ad esito del giudizio in tutte le sue fasi e grado.

Il presente accordo si intenderà risolto qualora intervenga condanna definitiva per reati contro la pubblica amministrazione a carico del legale rappresentante della **Struttura** per fatti ad essa direttamente imputabili.

Art. 14– Clausola di manleva

La **Struttura** assume ogni responsabilità per qualsiasi danno causato da propria omissione, negligenza o altra inadempienza nell'esecuzione delle prestazioni contrattate e si obbliga ad esonerare l'**Azienda Sanitaria** e/o la Provincia Autonoma di Bolzano da eventuali pretese risarcitorie di terzi nei confronti di questi, avanzate a causa di fatti, omissioni od eventi derivanti dall'esecuzione del presente accordo.

Art. 15 – Clausola di salvaguardia

Con la sottoscrizione del presente accordo contrattuale la **Struttura** accetta espressamente, completamente ed incondizionatamente il contenuto e gli effetti dei provvedimenti di determinazione dei tetti di spesa e delle tariffe, nonché ogni altro atto presupposto o collegato agli stessi in quanto atti determinanti il contenuto del presente accordo contrattuale.

Art. 16 – Datenschutz

Die Vertragspartner verpflichten sich zur Einhaltung der gültigen Bestimmungen im Bereich des Schutzes der personenbezogenen Daten (EU Verordnung Nr. 2016/679 und gesetzvertretende Dekret Nr. 196/2003, abgeändert durch das gesetzvertretende Dekret Nr. 101/2018).

Die Vertragspartner vereinbaren, dass der **Sanitätsbetrieb** als Verantwortlicher der personenbezogenen Daten der Patienten (auf Italienisch „Titolare“), durch einen getrennten Akt die **Einrichtung** als Auftragsverarbeiter (auf Italienisch „Responsabile“) der personenbezogenen Daten gemäß Art. 28 der EU Verordnung Nr. 679/2016 ernennen wird.

Art. 17 – Ethikkodex, Dreijahresplan zur Vorbeugung der Korruption und Kodex der Dienst- und Verhaltenspflichten

Die **Einrichtung** erklärt, dass sie den Ethikkodex des **Sanitätsbetriebes** sowie den Dreijahresplan zur Vorbeugung der Korruption laut Gesetz Nr. 190/2012 und den Kodex der Dienst- und Verhaltenspflichten laut DPR Nr. 62/2013, die auf der Webseite des **Sanitätsbetriebes** veröffentlicht sind, eingesehen hat und vollinhaltlich annimmt.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich bei der Durchführung der Tätigkeiten im Zusammenhang mit diesem Vertragsabkommen die Grundsätze der oben angeführten Vorschriften zu beachten und ist sich bewusst, dass die Verletzung der in den obgenannten Dokumenten enthaltenen Vorschriften sowie die Missachtung der genannten normativen Bestimmungen eine vertragliche Nichterfüllung darstellt, die im proportionalen Verhältnis zur Schwere der Nichterfüllung bis zur Auslösung des Vertragsabkommens führen kann.

Art. 18 – Dauer und Aktualisierung

Das gegenständliche Vertragsabkommen hat Gültigkeit für den Dreijahreszeitraum 2020-2022, falls es nicht von einem der Vertragspartner mit elektronisch zertifizierter Post (PEC) und einer Vorankündigungszeit von hundertachtzig Tage gekündigt wird.

Das vorliegende Vertragsabkommen passt sich an neue verbindliche Vorschriften des Staates und des Landes an, ohne dass dem **Sanitätsbetrieb** dadurch höhere Kosten erwachsen dürfen, die sich daraus ergeben können, dass die **Einrichtung** Normen und Vorgaben einhalten muss, welche nach dem Abschluss dieses Vertragsabkommens in Kraft getreten sind.

In derartigen Fällen kann die **Einrichtung** innerhalb von Hundertzwanzig Tagen von der Veröffentlichung der obigen Maßnahmen vom Vertragsabkommen mittels förmlicher Mitteilung an den **Sanitätsbetrieb** zurücktreten.

Art. 16 – Protezione dei dati personali

Le parti si impegnano ad osservare le disposizioni vigenti in materia di protezione dei dati personali (Regolamento UE n. 2016/679 e D.Lgs. n. 196/2003 così come modificato dal D.Lgs. n. 101/2018).

Le parti convengo che l'**Azienda Sanitaria** in qualità di titolare del trattamento dei dati personali dei pazienti (in tedesco "Verantwortlicher") provvederà, con atto separato alla presente, alla nomina della **Struttura** a responsabile del trattamento dei dati (in tedesco "Auftragsverarbeiter"), così come previsto dall'art. 28 del Regolamento UE n. 679/2016.

Art. 17 – Codice etico, Piano triennale di prevenzione e corruzione e Codice di Comportamento

La **Struttura** dichiara di aver preso visione del contenuto del Codice Etico dell'**Azienda Sanitaria** nonché del Piano triennale di prevenzione della corruzione ai sensi della Legge n. 190/2012 e del Codice di Comportamento ai sensi del DPR n.62/2013 pubblicati sul sito dell'**Azienda Sanitaria**.

La **Struttura** si impegna a adottare, nello svolgimento delle funzioni connesse all'accordo contrattuale in oggetto, comportamenti conformi alle previsioni contenute in quanto sopra illustrato ed è consapevole che la violazione delle disposizioni normative contenute nei documenti su indicati nonché nelle normative citate costituirà inadempimento contrattuale e sarà sanzionata in misura proporzionale alla gravità sino alla risoluzione del presente contratto.

Art. 18 – Durata e aggiornamento

Il presente accordo ha validità per il triennio 2020 - 2022 salvo disdetta da comunicarsi con preavviso di una delle parti almeno centoottanta giorni prima, con posta elettronica certificata (PEC).

Il presente accordo si adegua alle sopravvenute disposizioni imperative, di carattere nazionale o provinciale, senza che maggiori oneri derivino per l'**Azienda Sanitaria** dalla necessità della **Struttura** di osservare norme e prescrizioni entrate in vigore successivamente alla stipula.

A seguito di tali evenienze la **Struttura** potrà recedere dal presente accordo, entro centoventi giorni dalla pubblicazione dei provvedimenti di cui sopra, mediante formale comunicazione all'**Azienda Sanitaria**.

Art. 19 – Stempelgebühren und Registrierung

Vorliegender Vertrag unterliegt der Stempelgebühr. Die Stempelgebühren gehen zu Lasten der **Einrichtung** und werden vom **Sanitätsbetrieb** in virtueller Form entrichtet und der **Einrichtung** anlasten.

Im Sinne von Art. 5 Abs. 2 des DPR 26.04.1986, Nr. 131 unterliegt vorliegendes Vertragsabkommen der Registrierungsspflicht im Falle des Gebrauches.

Art. 20 – Gesetzliche Regelung

Dieses Vertragsabkommen und die daraus erwachsenden Rechte und Pflichten der Parteien werden von den geltenden Rechtsvorschriften geregelt und entsprechend selbiger ausgelegt. Für alles was nicht ausdrücklich von diesem Vertragsabkommen geregelt ist, verweisen die Parteien auf die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und der geltenden Sondergesetze.

Art. 21 – Zuständiges Gericht

Für eventuelle Streitfälle über die Anwendung und Interpretation dieses Vertragsabkommens bestimmen die Parteien den Gerichtsstand von Bozen als zuständiges Gericht.

Art. 22 – Benachteiligende Klauseln

Im Sinne und für die Wirkungen von Art. 1322 - 1341 und 1342 ZGB erklärt die **Einrichtung** in Person des gesetzlichen Vertreters die Art. 2,7,11,13,14,15,17,18 dieses Vertragsabkommens eingesehen zu haben und ausdrücklich anzunehmen.

Gelesen, genehmigt und unterzeichnet

Für die Einrichtung – der gesetzliche Vertreter
Dr. Christian Klotzner (digitale Unterschrift)

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Der Generaldirektor
Dr. Florian Zerzer (digitale Unterschrift)

Art. 19 – Bollo e registrazione

Il presente accordo è altresì soggetto all'imposta di bollo. Le spese di bollo sono a carico della **Struttura** e sono assolte in modo virtuale dall'**Azienda Sanitaria**, che le addebita alla **Struttura**.

Ai sensi dell'art. 5 c. 2, del DPR 26.4.1986 n. 131 il presente accordo contrattuale è soggetto a registrazione in caso di uso.

Art. 20 – Legge Regolatrice

Il presente accordo contrattuale ed i diritti e gli obblighi delle parti dallo stesso derivanti sono retti ed interpretati secondo la legislazione vigente. Per quanto non espressamente previsto dal presente accordo contrattuale le parti fanno espresso rinvio alle norme codicistiche del Codice Civile e alle leggi speciali vigenti.

Art. 21 – Foro Competente

Per qualsiasi controversia inerente all'applicazione ed interpretazione del presente accordo le parti individuano quale foro competente il Foro di Bolzano.

Art. 22 – Clausole vessatorie

Ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 1322 - 1341 e 1342 C.C., **la Struttura** nella persona del suo legale rappresentante dichiara di aver preso visione e di approvare specificatamente il disposto di cui agli articoli: 2,7,11,13,14,15,17,18 dell'accordo contrattuale.

Letto, approvato e sottoscritto

Per la Struttura – il Rappresentante legale
Dr. Christian Klotzner (firma digitale)

Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano – Il Direttore Generale
Dr. Florian Zerzer (firma digitale)